



The Third Sunday after Pentecost
Tercer Domingo después de Pentecostés

Proper 5

Children's Sunday

June 9, 2024 / June 9, 2024

10:00 a.m. Holy Eucharist

Welcome to Ascension! For more information about our community, please fill out a welcome card, found at either end of the pews, or take one of our welcome packets from a member of the Welcome Team or the table in the narthex.

Please silence your electronic devices. Beginning ten minutes before the service, please help us create a contemplative space by refraining from cell phone use or loud conversation.

The people's responses are in bold.

Opening Voluntary

Come into his presence

Lynn Baird

The people stand.

Processional Hymn

We are Marching in the Light of God

El pueblo se pone de pie.

Wonder, Love, and Praise # 787

Tune: *Siyahamba*

We are march - ing in the light of God, we are
Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', si - ya -
Mar - cha - re - mos en la luz de Dios, Mar - cha -

march - ing in the light of God, We are march - ing in the
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya - hamb' e - ku - kha -
re - mos en la luz de Dios. Mar - cha - re - mos en la

we are march - ing in the light of God.
si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' -
mar - cha - re - mos en la luz de Dios.

light of God, we are march - ing in the light of, the
 nyen' kwen - khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
 luz de Dios mar - cha - re - mos en la luz de, la

we are march - ing in the light of God...
 si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'...
 mar - cha - re - mos en la luz de Dios...

_____ We are march - ing _____
 _____ Si - ya - ham - ba _____
 _____ Mar - cha - re - mos _____

light of God. We are march - ing, march - ing, we are
 nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -
 luz de Dios. Mar - cha - re - mos re - mos mar - cha -

_____ Oo _____ we are march - ing in the light of God _____
 _____ Oo _____ si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' _____
 _____ Oo _____ mar - cha - re - mos en la luz de Dios. _____

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of, the
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz de la

march - ing, we are march - ing in the light of, God...
 ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'...
 re - mos mar - cha - re - mos en la luz de Dios...

— We are march - ing
 — Si - ya - ham - ba
 — Mar - cha - re - mos

light of God. We are march - ing, march - ing we are
 nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -
 luz de dios. Mar - cha - re - mos, re - mos mar - cha -

Oo
 Oo
 Oo

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of God.
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz do Dios.

Opening Acclamation

Priest Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.

Priest and People

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

Aclamación de Apertura

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Pueblo y Celebrante:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Song of Praise
This is the Day

Lift Every Voice and Sing II #219
Les Garrett

This is the day, this is the day that the Lord hath made, that the

Lord hath made, we will re-joice, we will re-joice and be

glad in it, and be glad in it; This is the day that the

Lord hath made, we will re-joice and be glad in it;

This is the day, this is the day that the Lord hath made.

The Collect for the Day

Priest The Lord be with you.
People And also with you.
Priest Let us pray.

Priest and People

O God, from whom all good proceeds: Grant that by your inspiration we may think those things that are right, and by your merciful guiding may do them; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

The people are seated.

The First Reading 1 Samuel 8:4-20, 11:14-15

Reader A reading from the first book of the prophet Samuel.

All the elders of Israel gathered together and came to Samuel at Ramah, and said to him, “You are old and your sons do not follow in your ways; appoint for us, then, a king to govern us, like other nations.” But the thing displeased Samuel when they said, “Give us a king to govern us.” Samuel prayed to the Lord, and the Lord said to Samuel, “Listen to the voice of the people in all that they say to you; for they have not rejected you, but they have rejected me from being king over them. Just as they have done to me, from the day I brought them up out of Egypt to this day, forsaking me and serving other gods, so also they are doing to you. Now then, listen to their voice; only—you shall solemnly warn them, and show them the ways of the king who shall reign over them.”

So Samuel reported all the words of the Lord to the people who were asking him for a king. He

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo Y con tu espíritu.
Celebrante Oremos.

Celebrante y Pueblo:

Oh Dios, de quien procede todo lo bueno: Concede, por tu inspiración, que pensemos lo justo y, guiados por ti, podamos hacerlo; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

El pueblo se sienta

Primer lectura 1 Samuel 8:4-20,11:14–15

Lector Lectura del primer libro del profeta Samuel

Se reunieron todos los ancianos de Israel y fueron a entrevistarse con Samuel en Ramá, para decirle: «Tú ya eres un anciano, y tus hijos no se portan como tú; por lo tanto, nombra un rey que nos gobierne, como es costumbre en todas las naciones. Samuel, disgustado porque le pedían que nombrara un rey para que los gobernara, se dirigió en oración al Señor; pero el Señor le respondió: «Atiende cualquier petición que el pueblo te haga, pues no es a ti a quien rechazan, sino a mí, para que yo no reine sobre ellos. Desde el día en que los saqué de Egipto, hasta el presente, han hecho conmigo lo mismo que ahora te hacen a ti, pues me han abandonado para rendir culto a otros dioses. Así pues, atiende su petición; pero antes advérteles seriamente de todos los privilegios que sobre ellos tendrá el rey que los gobierne.» Entonces Samuel comunicó la respuesta del Señor al pueblo que le pedía un rey. Les dijo: —Esto es lo

said, “These will be the ways of the king who will reign over you: he will take your sons and appoint them to his chariots and to be his horsemen, and to run before his chariots; and he will appoint for himself commanders of thousands and commanders of fifties, and some to plow his ground and to reap his harvest, and to make his implements of war and the equipment of his chariots. He will take your daughters to be perfumers and cooks and bakers. He will take the best of your fields and vineyards and olive orchards and give them to his courtiers. He will take one-tenth of your grain and of your vineyards and give it to his officers and his courtiers. He will take your male and female slaves, and the best of your cattle and donkeys, and put them to his work. He will take one-tenth of your flocks, and you shall be his slaves. And in that day you will cry out because of your king, whom you have chosen for yourselves; but the Lord will not answer you in that day.”

But the people refused to listen to the voice of Samuel; they said, “No! but we are determined to have a king over us, so that we also may be like other nations, and that our king may govern us and go out before us and fight our battles.” Samuel said to the people, “Come, let us go to Gilgal and there renew the kingship.” So all the people went to Gilgal, and there they made Saul king before the Lord in Gilgal. There they sacrificed offerings of well-being before the Lord, and there Saul and all the Israelites rejoiced greatly.

Reader Hear what the Spirit is saying to God's people.

People Thanks be to God

Psalm 138

que les espera con el rey que los va a gobernar: Llamará a filas a los hijos de ustedes, y a unos los destinará a los carros de combate, a otros a la caballería y a otros a su guardia personal.

A unos los nombrará jefes de mil soldados, y a otros jefes de cincuenta. A algunos de ustedes los pondrá a arar sus tierras y recoger sus cosechas, o a fabricar sus armas y el material de sus carros de combate. Y tomará también a su servicio a las hijas de ustedes, para que sean sus perfumistas, cocineras y panaderas. Se apoderará de las mejores tierras y de los mejores viñedos y olivares de ustedes, y los entregará a sus funcionarios. Les quitará la décima parte de sus cereales y viñedos, y la entregará a los funcionarios y oficiales de su corte.

También les quitará a ustedes sus criados y criadas, y sus mejores bueyes y asnos, y los hará trabajar para él. Se apropiará, además, de la décima parte de sus rebaños, y hasta ustedes mismos tendrán que servirle. Y el día en que se quejen por causa del rey que hayan escogido, el Señor no les hará caso.

Pero el pueblo, sin tomar en cuenta la advertencia de Samuel, respondió: —No importa. Queremos tener rey, para ser como las otras naciones, y para que reine sobre nosotros y nos gobierne y dirija en la guerra. Y Samuel dijo a todos: —Vayamos a Guilgal para iniciar allí el reinado. Por lo tanto todo el pueblo se dirigió a Guilgal, y allí, en presencia del Señor, proclamaron rey a Saúl. Luego ofrecieron al Señor sacrificios de reconciliación, y Saúl y todos los israelitas se llenaron de alegría.

Lector Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al pueblo de Dios.

Pueblo Demos gracias a Dios.

Salmo 138

I will give thanks to you, O Lord, with my whole heart;
before the gods I will sing your praise.

I will bow down toward your holy temple and praise your Name,
because of your love and faithfulness;

For you have glorified your Name *
and your word above all things.

When I called, you answered me; *
you increased my strength within me.

All the kings of the earth will praise you, O Lord, *
when they have heard the words of your mouth.

They will sing of the ways of the Lord, *
that great is the glory of the Lord.

Though the Lord be high, he cares for the lowly; *
he perceives the haughty from afar.

Though I walk in the midst of trouble, you keep me safe; *
you stretch forth your hand against the fury of my enemies; your right hand shall save me.

The Lord will make good his purpose for me;
**O Lord, your love endures for ever;
do not abandon the works of your hands.**

Te daré gracias, oh Señor, de todo corazón; *
delante de los dioses cantaré tus alabanzas.

Me postraré hacia tu santo templo, y alabaré tu Nombre, *
por tu amor y tu fidelidad;

Porque has glorificado tu Nombre, *
y tu palabra por encima de todo.

Cuando te invoqué, me respondiste, *
fortaleciste mi alma con vigor.

Te alabarán, oh Señor, todos los reyes de la tierra,
al escuchar las palabras de tu boca.

Cantarán de los caminos del Señor: *
“¡Cuán grande la gloria del Señor!”

Aunque excelso es el Señor, cuida del humilde, *
y al altivo percibe de lejos.

Aunque camine entre peligros, tú me guardas seguro; *
contra la ira de mis enemigos extiendes tu mano, y tu diestra me salvará.

El Señor cumplirá en mí su propósito; *
**tu misericordia, oh Señor, es para siempre;
no desampares la obra de tus manos.**

Reader A reading from the second letter of the apostle Saint Paul to the Corinthians.

Just as we have the same spirit of faith that is in accordance with scripture—"I believed, and so I spoke"—we also believe, and so we speak, because we know that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will bring us with you into his presence. Yes, everything is for your sake, so that grace, as it extends to more and more people, may increase thanksgiving, to the glory of God.

So we do not lose heart. Even though our outer nature is wasting away, our inner nature is being renewed day by day. For this slight momentary affliction is preparing us for an eternal weight of glory beyond all measure, because we look not at what can be seen but at what cannot be seen; for what can be seen is temporary, but what cannot be seen is eternal.

For we know that if the earthly tent we live in is destroyed, we have a building from God, a house not made with hands, eternal in the heavens.

Reader Hear what the Spirit is saying to God's people.

People **Thanks be to God**

The people stand.

Lector Lectura de la segunda carta del apóstol San Pablo a los Corintios.

La Escritura dice: «Tuve fe, y por eso hablé.» De igual manera, nosotros, con esa misma actitud de fe, creemos y también hablamos. Porque sabemos que Dios, que resucitó de la muerte al Señor Jesús, también nos resucitará a nosotros con él, y junto con ustedes nos llevará a su presencia. Todo esto ha sucedido para bien de ustedes, para que, recibiendo muchos la gracia de Dios, muchos sean también los que le den gracias, para la gloria de Dios.

Por eso no nos desanimamos. Pues aunque por fuera nos vamos deteriorando, por dentro nos renovamos día a día. Lo que sufrimos en esta vida es cosa ligera, que pronto pasa; pero nos trae como resultado una gloria eterna mucho más grande y abundante. Porque no nos fijamos en lo que se ve, sino en lo que no se ve, ya que las cosas que se ven son pasajeras, pero las que no se ven son eternas.

Nosotros somos como una casa terrenal, como una tienda de campaña no permanente; pero sabemos que si esta tienda se destruye, Dios nos tiene preparada en el cielo una casa eterna, que no ha sido hecha por manos humanas.

Lector Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al pueblo de Dios.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

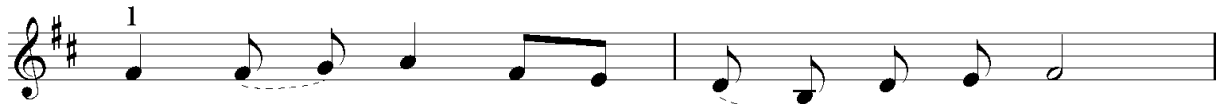
El pueblo de pie

Sequence Hymn:

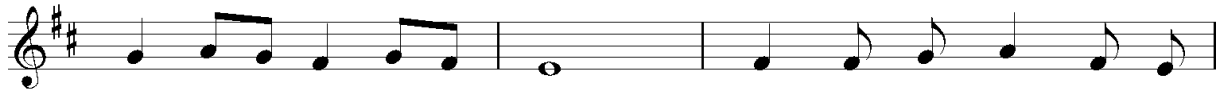
Seek ye first the kingdom of God

The Hymnal 1982 # 711

Tune: *Seek Ye First*



Seek ye first the king - dom of God
Ask, and it shall be giv - en un - to you,

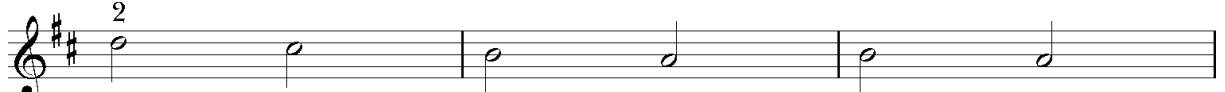


and its right - eous - ness, and all these things shall be
seek, and ye shall find, knock, and the door shall be

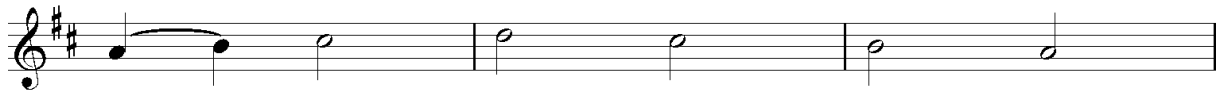


add - ed un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!
o - pened un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!

Refrain



Al - le - lu - ia, al - le -



lu - ia, al - le - lu - ia!



Al - le - lu, al - le - lu - ia!

The Gospel

St. Mark 3:20-35

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to St. Mark.

Glory to you, Lord Christ.

The crowd came together again, so that Jesus and his disciples could not even eat. When his family heard it, they went out to restrain him, for people were saying, "He has gone out of his mind." And the scribes who came down from Jerusalem said,

Evangelio

San Marcos 3:20-35

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Marcos.

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Entró Jesús en una casa, y otra vez se juntó tanta gente, que ni siquiera podían comer él y sus discípulos. Cuando lo supieron los parientes de Jesús, fueron a llevárselo, pues decían que se había vuelto loco. También los maestros de la ley que

“He has Beelzebul, and by the ruler of the demons he casts out demons.” And he called them to him, and spoke to them in parables, “How can Satan cast out Satan? If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand. And if a house is divided against itself, that house will not be able to stand. And if Satan has risen up against himself and is divided, he cannot stand, but his end has come. But no one can enter a strong man’s house and plunder his property without first tying up the strong man; then indeed the house can be plundered.

“Truly I tell you, people will be forgiven for their sins and whatever blasphemies they utter; but whoever blasphemes against the Holy Spirit can never have forgiveness, but is guilty of an eternal sin”— for they had said, “He has an unclean spirit.”

Then his mother and his brothers came; and standing outside, they sent to him and called him. A crowd was sitting around him; and they said to him, “Your mother and your brothers and sisters are outside, asking for you.” And he replied, “Who are my mother and my brothers?” And looking at those who sat around him, he said, “Here are my mother and my brothers! Whoever does the will of God is my brother and sister and mother.”

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

habían llegado de Jerusalén decían: «Beelzebú, el propio jefe de los demonios, es quien le ha dado a este hombre el poder de expulsarlos.» Jesús los llamó, y les puso un ejemplo, diciendo: «¿Cómo puede Satanás expulsar al propio Satanás? Un país dividido en bandos enemigos, no puede mantenerse; y una familia dividida, no puede mantenerse. Así también, si Satanás se divide y se levanta contra sí mismo, no podrá mantenerse; habrá llegado su fin. Nadie puede entrar en la casa de un hombre fuerte y robarle sus cosas, si no lo ata primero; solamente así podrá robárselas.

»Les aseguro que Dios dará su perdón a los hombres por todos los pecados y todo lo malo que digan: pero el que ofenda con sus palabras al Espíritu Santo, nunca tendrá perdón, sino que será culpable para siempre.»

Esto lo dijo Jesús porque ellos afirmaban que tenía un espíritu impuro. Entre tanto llegaron la madre y los hermanos de Jesús, pero se quedaron afuera y mandaron llamarlo. La gente que estaba sentada alrededor de Jesús le dijo: —Tu madre, tus hermanos y tus hermanas están afuera, y te buscan. Él les contestó: —¿Quiénes son mi madre y mis hermanos? Luego, mirando a los que estaban sentados a su alrededor, añadió: —Éstos son mi madre y mis hermanos. Pues cualquiera que hace la voluntad de Dios, ése es mi hermano, mi hermana y mi madre.

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

The people are seated

Sermon

Children

The people stand

The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made truly human. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

El pueblo se sienta

Sermón

Niños

El pueblo de pie

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo verdaderamente humano. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Prayers of the People

Form III

Father, we pray for your holy Catholic Church;
That we all may be one.

Grant that every member of the Church may truly
and humbly serve you;
That your Name may be glorified by all people.

We pray for all bishops, priests, and deacons;
**That they may be faithful ministers of your
Word and Sacraments.**

We pray for all who govern and hold authority in
the nations of the world;
**That there may be justice and peace on the
earth.**

Give us grace to do your will in all that we
undertake;
That our works may find favor in your sight.

Have compassion on those who suffer from any
grief or trouble;
That they may be delivered from their distress.

Give to the departed eternal rest.
Let light perpetual shine upon them.

We praise you for your saints who have entered
into joy;
**May we also come to share in your heavenly
kingdom.**

Let us pray for our own needs and those of others.

Oraciones de los fieles Fórmula III

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.
Que todos seamos uno.

Concede que todos los miembros de la Iglesia te
sirvan en verdad y humildad.
**Que tu Nombre sea glorificado por todo el
género humano.**

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y
diáconos.
**Que sean fieles ministros de tu Palabra y
Sacramentos.**

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen
autoridad en todas las naciones del mundo.
Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo
cuanto emprendamos.
Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Ten compasión de los que sufren de dolor o
angustia.
Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga descanso eterno a los difuntos.
Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el
gozo del Señor.
**Que también nosotros tengamos parte en tu
reino celestial.**

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades
de los demás.

Silence

We pray for comfort, healing, courage and hope for **Angie Ricks, Jean Isaac, Crystal Parmalee, Jeff Kostka, Marvin Kostka, Yvonne McDonald, Judy Conroy, Matt Cross, James Parker, Lyn Pusey, Gloria Nwankwo, Deborah Cela, Maggie Parkerton, Taylor Skowronski, Tom Sampson, Delita Rodriguez, Karen Ocampo, Carolyn Schubert**, and all those who, in this transitory life, are in trouble, sorrow, need, sickness, or any other adversity.

We pray for peace in the world and for the victims of war everywhere. We also pray for all who are serving our country here and abroad, especially those in harm's way, and their families.

We pray for all those affected by, suffering from, and killed by gun violence throughout our country.

The flowers on the altar today are given by Kristen Keating in loving memory of Jack Keating.

We give thanks for the recent birthdays of **Laurie Kreitzer, Kaifa Boyce, Aubrey Urey, Karen Weed, Gloria Nwankwo, Isaac Clarke, and Cayton Scott**.

FOR THE BIRTH OF A CHILD

The Celebrant addresses the congregation in these or similar words

Dear Friends: The birth of a child is a joyous and solemn occasion in the life of a family. It is also an occasion for rejoicing in the Christian community.

Silencio

Oramos por el consuelo, la sanación, la valentía y la esperanza de **Angie Ricks, Jean Isaac, Crystal Parmalee, Jeff Kostka, Marvin Kostka, Yvonne McDonald, Judy Conroy, Matt Cross, James Parker, Lyn Pusey, Gloria Nwankwo, Deborah Cela, Maggie Parkerton, Taylor Skowronski, Tom Sampson, Delita Rodriguez, Karen Ocampo, Carolyn Schubert**, y todos aquellos que, en esta vida transitoria, se encuentran en problemas, penas, necesidades, enfermedades o cualquier otra adversidad.

Oramos por la paz en el mundo y por las víctimas de la guerra en todas partes. Oramos también por todos los que sirven a nuestro país aquí y en el extranjero, especialmente por los que están en peligro, y por sus familias.

Oramos por todos los afectados, los que sufren y los que mueren a causa de la violencia armada en todo nuestro país.

Las flores en el altar son donadas por Kristen Keating en memoria de Jack Keating.

Damos gracias por los recientes cumpleaños de **Laurie Kreitzer, Kaifa Boyce, Aubrey Urey, Karen Weed, Gloria Nwankwo, Isaac Clarke, y Cayton Scott**.

POR EL NACIMIENTO DE UN NIÑO

El Celebrante se dirige a la congregación con estas u otras palabras similares:

Muy amados: El nacimiento de un niño es una ocasión gozosa y solemne en la vida de una familia. También es motivo de regocijo en la comunidad

I bid you, therefore, to join Brenda Sasu and Marcus Jones in giving thanks to Almighty God our heavenly Father, the Lord of all life, for the gift of Oliver Sasu Jones to be their son.. Let us say together:

**My soul proclaims the greatness of the Lord,
my spirit rejoices in God my Savior; *
for he has looked with favor on his lowly
servant.
From this day all generations will call me
blessed: *
the Almighty has done great things for me,
and holy is his Name.
He has mercy on those who fear him *
in every generation.
He has shown the strength of his arm, *
he has scattered the proud in their conceit.
He has cast down the mighty from their
thrones, *
and has lifted up the lowly.
He has filled the hungry with good things, *
and the rich he has sent away empty.
He has come to the help of his servant Israel, *
for he has remembered his promise of mercy,
The promise he made to our fathers, *
to Abraham and his children for ever.
Glory to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit: *
as it was in the beginning, is now, and will be
for ever. Amen.**

The Celebrant then says this prayer

Let us pray.

O God, you have taught us through your blessed Son that whoever receives a little child in the name of Christ receives Christ himself: We give thanks

cristiana. Por tanto, les invito a unirse a Brenda Sasu y Marcus Jones para dar gracias a Dios todopoderoso nuestro Padre celestial, Señor de la vida, por el don de su hijo Oliver Sasu Jones Digamos juntos:

**Proclama mi alma la grandeza del Señor,
se alegra mi espíritu en Dios mi Salvador, *
porque ha mirado la humillación de su esclava.
Desde ahora me felicitarán todas las
generaciones, *
porque el Poderoso ha hecho obras grandes por
mí;
su Nombre es santo.
Su misericordia llega a sus fieles, *
de generación en generación.
El hace proezas con su brazo; *
dispersa a los soberbios de corazón.
Derriba del trono a los poderosos, *
y enaltece a los humildes.
A los hambrientos los colma de bienes, *
y a los ricos despide vacíos.
Auxilia a Israel su siervo, *
acordándose de la misericordia,
Como lo había prometido a nuestros padres, *
en favor de Abraham y su descendencia por
siempre.
Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: *
como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.**

Entonces el Celebrante dice:

Oremos.

Oh Dios, tú nos enseñaste por tu bendito Hijo que cualquiera que reciba a un niño en el nombre de Cristo recibe a Cristo mismo: Te damos gracias por

for the blessing you have bestowed upon this family in giving them a child. Confirm their joy by a lively sense of your presence with them, and give them calm strength and patient wisdom as they seek to bring this child to love all that is true and noble, just and pure, lovable and gracious, excellent and admirable, following the example of our Lord and Savior, Jesus Christ. *Amen.*

For the parents

Almighty God, giver of life and love, bless Brenda Sasu and Marcus Jones. Grant them wisdom and devotion in the ordering of their common life, that each may be to the other a strength in need, a counselor in perplexity, a comfort in sorrow, and a companion in joy. And so knit their wills together in your will and their spirits in your Spirit, that they may live together in love and peace all the days of their life; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

For a child not yet baptized

O eternal God, you have promised to be a father to a thousand generations of those who love and fear you: Bless this child and preserve his life; receive him and enable him to receive you, that through the Sacrament of Baptism he may become the child of God; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Celebrant

Almighty God, to whom our needs are known before we ask: Help us to ask only what accords with your will; and those good things which we dare not, or in our blindness cannot ask, grant us for the sake of your Son Jesus Christ our Lord. *Amen.*

la bendición que has concedido a esta familia, dándole un hijo. Confirma su alegría por medio de un sentido vivo de tu presencia entre ellos; dales serena fortaleza y paciente sabiduría, a medida que conducen a este niño a amar todo cuanto es verdadero y noble, justo y puro, amable y honorable, virtuoso y digno de elogio, siguiendo el ejemplo de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. *Amén.*

Por los padres

Dios todopoderoso, dador de la vida y del amor, bendice a Brenda Sasu y Marcus Jones. Confiételes sabiduría y devoción, para que ordenen su vida en común, de tal modo que cada uno sea para el otro fortaleza en la necesidad, consejero en la duda, consuelo en la tristeza y compañero en el gozo; y de tal modo entrelaza sus voluntades en tu voluntad, y sus espíritus en tu Espíritu, que vivan juntos en amor y paz todos los días de su vida; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Por un niño aún no bautizado

Dios eterno, tu prometiste ser padre de mil generaciones de los que te aman y temen: Bendice a este niño y guarda su vida; recíbele y capacítale para recibirte, a fin de que, por el Sacramento del Bautismo, llegue a ser hijo de Dios; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Celebrante: Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

The Peace

Celebrant The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

Offertory Sentence

Offer to God a sacrifice of thanksgiving, and make good your vows to the Most High. (Psalm 50:14)

The altar is prepared for Holy Communion and an offering is received to support Ascension's ministry of sharing God's love with the world.

- *Text ASCENSIONMD + Amount to 73256 to give a donation using your text messaging
Or scan the QR code*



La Paz

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Versículo para el ofertorio

Sacrifica a Dios alabanza, y paga tus votos al Altísimo. (Salmo 50:14)

Se prepara el altar para la Santa Comunión y se recibe una ofrenda para apoyar el ministerio de la Ascensión de compartir el amor de Dios con el mundo.

- *Envía un mensaje de texto con ASCENSIONMD + Cantidad al 73256 para hacer una donación utilizando tu mensajería de texto. O escanea el código QR*

Offertory Anthem (Sung by all, remaining seated):

This Little Light of Mine

Lift Every Voice and Sing II # 221

Tune: *African American Spiritual*

1. This lit - tle light of mine, _____ I'm gon - na let it
 2. Ev - 'ry - where I go, _____ I'm gon - na let it
 3. Je - sus gave it to me, _____ I'm gon - na let it

Oh_____

1. shine, _____ This lit - tle light of mine,
 2. shine, _____ Ev - 'ry - where I go,
 3. shine, _____ Je - sus gave it to me,

Oh_____

1. I'm gon - na let it shine; _____ This lit - tle light of
 2. I'm gon - na let it shine; _____ Ev - 'ry - where I
 3. I'm gon - na let it shine; _____ Je - sus gave it to

Oh_____

1. mine, _____ I'm gon - na let it shine, _____ Let it
 2. go, _____ I'm gon - na let it shine, _____ Let it
 3. me, _____ I'm gon - na let it shine, _____ Let it

Oh_____

1. shine, let it shine, let it shine.
 2. shine, let it shine, let it shine.
 3. shine, let it shine, let it shine.

The people stand / El pueblo de pie

Presentation Hymn: Thank you Lord for this Fine Day

Thank you, Lord for this fine day. (3x)

Right where we are.

Alleluia, Praise the Lord (3x)

Right where we are.

Thank you, Lord, for loving us. (3x)

Right where we are.

Alleluia, Praise the Lord (3x)

Right where we are.

Thank you, Lord, for giving us peace. (3x)

Right where we are.

Alleluia, Praise the Lord (3x)

Right where we are.

Thank you, Lord, for setting us free. (3x)

Right where we are.

Alleluia, Praise the Lord (3x)

Right where we are.

HOLY COMMUNION

Celebrant The Lord is here.

People: **God's Spirit is with us,**

Celebrant Lift up your hearts.

People: **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give God thanks and praise.**

It is good for us to always give thanks to you, Lord God, creator of heaven and earth. So we praise you, singing with all the angels of heaven this hymn to you:

SANTA COMUNIÓN

Celebrante El Señor está aquí.

El pueblo: **El Espíritu de Dios está con nosotros,**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo: **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanzas.**

En verdad es bueno darte gracias, Señor Dios, creador del cielo y de la tierra. Por eso te alabamos, cantando con todos los ángeles del cielo este Himno:

Sanctus

My Heart Sings Out #26

Sung twice. 1st time in English, 2nd time in Spanish

Holy, Holy, Holy

Merengue

"Ho - ly, ho - ly, ho - ly," an - gel hosts are sing - ing. "Ho - ly, ho - ly,
 "San - to, san - to, san - to," can - tan se - ra - fi - nes. "San - to, san - to,

ho - ly is the Lord our God. Ho - ly, ho - ly, ho - ly is God, the Lord of
 san - to, Dios es el Se - ñor. San - to, san - to, san - to es fuer - te nue - stro

might. Your glo - ry fills the heav - ens, your glo - ry fills the
 Dios. Tu glo - ria lle - na los cie - los, la tie - rra lle - na es -

earth." Ho - san - na in the high - est, ho - san - na is our song.
 tá." Ho - sa - na en las al - tu - ras, ho - sa - na la can - ción.

Words: based on *Isaiah 6:3*, English paraphrase Bert Polman, 1985.
 Music: *Merengue*, Spanish; harm. AnnaMae Meyer Bush, 1985 © 1987 CRC Publications, 2850 Kalamazoo Avenue Southeast,
 Grand Rapids, MI 49560 [www.crcpublications.org].
 All rights reserved. Used by permission.

The people kneel or remain standing.

El pueblo se sienta o se permanece de pie

The Celebrant continues

El Celebrante continúa:

On the night before he died, Jesus gathered his friends together to share a meal. Before they ate, he lifted up the bread and wine to God and gave thanks. He thanked God for making the wheat for the bread and the grapes for the wine. After he

La noche antes de morir, Jesús reunió a sus amigos para compartir una comida. Antes de que comieran, elevó el pan y el vino a Dios y dio gracias. Dio gracias a Dios por haber hecho el trigo para el pan y las uvas para el vino. Después de dar gracias por el pan y el

gave thanks for the bread and the wine, Jesus took the bread and broke it into pieces—one piece for each of his friends.

Then Jesus gave the bread to his friends, and when he did he said, “Take, eat: This is my Body which is given for you. Do this to remember me.” Jesus wanted his friends to remember him whenever they ate bread together.

Next Jesus shared the cup of wine with his friends. He said to them, “Drink this, all of you. This is my Blood shed for you. Whenever you drink it, do this to remember me.” Jesus also wanted his friends to remember him when they drank wine together.

That night at Jesus’ last meal before he died, he asked his friends to remember him. Today, we also remember Jesus as we share bread and wine together. We remember Jesus died on the cross and we also remember he rose from the grave.

We remember this mystery of faith: (together)
Christ has died. Christ has risen. Christ will come again.

At dinner that night Jesus made a promise to his friends. He said, “I will never leave you alone. I will send God’s Holy Spirit to fill your hearts and your minds.” Jesus makes that same promise to us today. Jesus helps us and is with us in everything we do and everywhere we go.

vino, Jesús tomó el pan y lo partió en trozos: un trozo para cada uno de sus amigos.

después Jesús dio el pan a sus amigos, y al hacerlo les dijo: «Tomen, coman: Esto es mi Cuerpo que se entrega por ustedes. Hagan esto para recordarme». Jesús quería que sus amigos le recordaran siempre que comieran pan juntos.

A continuación, Jesús compartió la copa de vino con sus amigos. Les dijo: «Beban todos de él. Esta es mi Sangre derramada por ustedes. Cada vez que la beban, háganlo para recordarme». Jesús también quería que sus amigos le recordaran cuando bebieran vino juntos.

Esa noche, en la última cena, Jesús antes de morir, pidió a sus amigos que le recordaran. Hoy, también recordamos a Jesús cuando compartimos el pan y el vino juntos. Recordamos que Jesús murió en la cruz y también recordamos que resucitó de la tumba.

Recordamos este misterio de fe: (juntos)
Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.

Esa noche, durante la cena, Jesús hizo una promesa a sus amigos. Les dijo: «Nunca les dejaré solos. Enviaré al Espíritu Santo de Dios para que llene sus corazones y sus mentes». Jesús nos hace esa misma promesa hoy a nosotros. Jesús nos ayuda y está con nosotros en todo lo que hacemos y dondequiera que vayamos.

So, today, we ask the Holy Spirit of God to bless this bread, this cup, and our own hearts so we may remember Jesus just as his friends did at that dinner long ago. Blessed Trinity, Creator, Christ, and Holy Spirit, we give you praise and glory now and forever. AMEN

And now, as our Savior Christ hath taught us, we are bold to say,

Celebrant and People

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

Por eso, hoy, pedimos al Espíritu Santo de Dios que bendiga este pan, esta copa y nuestros propios corazones para que podamos recordar a Jesús como lo hicieron sus amigos en aquella cena de hace mucho tiempo. Santísima Trinidad, Creador, Cristo y Espíritu Santo, te damos alabanza y gloria ahora y siempre. AMÉN

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Celebrante y pueblo

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fraction Anthem

Cordero de Dios

Nueva Misa Latinoamericana

Cor - de - ro de Dios que qui - tas el pe - ca - do del
mun - do, Cor - de - ro de Dios que qui - tas el pe - ca - do del
mun - do, y ten pie - dad de no - so - tros, ten pie -
dad, y ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad. Cor -
mun - do, da - nos la paz, da - nos la
da - nos la paz, da - nos la paz.

Música: *Nueva Misa Latinoamericana*; © 1998, Mauricio Centeno y José Córdova. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Celebrant:

God's Holy gifts for God's holy people. Come, when you are fearful, to be made new in love. Come, when you are doubtful, to be made strong in faith. Come, when you are regretful, and be made whole in Christ. Come to Christ's table, there is room for all

A spiritual communion is a personal devotional that anyone can pray at any time to express their desire to receive Holy Communion at that moment, but in which circumstances impede them from actually receiving Holy Communion.

Celebrante:

Los dones santos de Dios para el pueblo santo de Dios. Ven, cuando tengas miedo, para ser renovado en el amor. Ven, cuando dudes, para ser fortalecido en la fe. Ven, cuando estés arrepentido, para ser renovado en Cristo. Ven a la mesa de Cristo, hay lugar para todos.

La comunión espiritual es una devoción personal que cualquier persona puede orar en cualquier momento, expresando su deseo de recibir la Santa Comunión en ese instante, pero en que las circunstancias le impiden recibir los elementos reales de la Santa Comunión.

Prayer for Spiritual Communion

Lord Jesus, we believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar. We offer you praise and thanksgiving as we proclaim your resurrection. We love you above all, and long for you in our souls. Since we cannot receive you in the Sacrament of your Body and Blood, come spiritually into our hearts. Cleanse and strengthen us with your grace, Lord Jesus, and let us never be separated from you. May we live in you, and you in us, in this life and in the life to come. Amen.

All are welcome to receive Holy Communion at Church of the Ascension. Please follow the directions of the Priest. Receive the bread in your hands. You may receive the wine by drinking from the chalice or by taking one of the small cups, drinking from it and returning the cup to the chalice or the cup holder tray. Intincting ("dipping") is not permitted; only receiving the wine by drinking from the chalice or a cup is allowed.

After receiving communion, the people are seated for the hymn.

Oración para la comunión espiritual

Jesús mío, realmente creo que estás presente en el Santísimo Sacramento del Altar. Deseo ofrecerte alabanzas y agradecimientos, mientras proclamo tu resurrección. Te amo por encima de todas las cosas y te anhelo en mi alma. Ya que no puedo recibirte en el Sacramento de tu Cuerpo y tu Sangre, ven espiritualmente a mi corazón. Límpiame y fortaléceme con tu gracia, Señor Jesús, ayúdame a que nunca me separe de ti; que viva en ti y tú en mí, en esta vida y en la venidera. Amén.

Todos son bienvenidos a recibir la Sagrada Comunión en la Iglesia de la Ascensión. Por favor, siga las indicaciones del sacerdote. Reciba el pan en sus manos. Puede recibir el vino bebiendo del cáliz o tomando una de las copas pequeñas, bebiendo de ella y devolviendo la copa al calicista o a la bandeja portavasos. No está permitido hacer la intinción ("mojar"); sólo se permite recibir el vino bebiendo del cáliz o de una copa.

Después de recibir la comunión, las personas se sienta para el himno.

Communion Hymn (Sung by all, remaining seated):

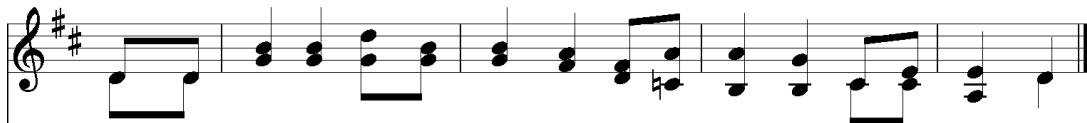
Children of the Heavenly Father

Lift Every Voice and Sing II #213

Tune: *Swedish Folk Melody*



1. Chil - dren of the heav'n-ly Fa - ther Safe - ly in His bos - om gath - er;
2. God His own doth tend and nour - ish, In His ho - ly courts they flour - ish;
3. Nei - ther life nor death shall ev - er From the Lord His chil - dren sev - er;
4. Praise the Lord in joy - ful num - bers, Your pro - tect - or nev - er slum - bers;
5. Though He giv - eth or He tak - eth, God His chil - dren ne'er for - sak - eth;



1. Nest - ling bird nor star in heav - en, Such a ref - uge e'er was giv - en.
2. From all e - vil things He spares them, In His might - y arms He bears them.
3. Un - to them His grace He show - eth, And their sor - rows all He know - eth.
4. At the will of your de - fend - er Ev - ery per - son must sur - ren - der.
5. His the lov - ing pur - pose sole - ly To pre - serve them pure and ho - ly.



Prayer after Communion

Let us pray.

Faithful God, in the wonder of your wisdom and love you fed your people in the wilderness with the bread of angels, and you sent Jesus to be the bread of life. We thank you for the Body of Christ, the bread of heaven, and for the offering of Christ's holy presence, the gift of spiritual communion, which feeds us when we must be apart. By the power of the Holy Spirit, may we become One Body in the sacrament of Christ's Body. Transform our lives with your life, for the love we share becomes bread for the world. AMEN.

Oración de post-comunión

Oremos.

Dios fiel, en la maravilla de tu sabiduría y amor alimentaste a tu pueblo en el desierto con el pan de los ángeles, y enviaste a Jesús para que fuera el pan de la vida. Te damos gracias por el Cuerpo de Cristo, el pan del cielo, y por la ofrenda de la santa presencia de Cristo, el don de la comunión espiritual, que nos alimenta cuando debemos estar separados. Por el poder del Espíritu Santo, haz que nos convirtamos en un solo cuerpo en el sacramento del Cuerpo de Cristo. Transforma nuestras vidas con la tuya, pues el amor que compartimos se convierte en pan para el mundo. AMÉN.

Blessing

Life is short, and we do not have too much time to gladden the hearts of those who travel the way with us. So be swift to love, and make haste to be kind. And may the blessing of the one who made us, who journeys with us, who breathes us into life moment by moment, Creator, Christ, and Holy Spirit, be upon you, and all your loved ones, this day and always. Amen.

The people are seated for the announcements.

Announcements

At the direction of the priest, all stand as able and sing the hymn.

Bendición

La vida es corta y no tenemos demasiado tiempo para alegrar los corazones de aquellos que están viajando por el oscuro camino con nosotros. Así que, ¡debemos ser rápidos para amar y darnos prisa para ser amables! Y que la bendición de aquel que nos hizo, que viaja con nosotros, que nos el aliento de vida momento a momento. Creador, Cristo y el Espíritu Santo, sea con ustedes, su familiares y amigos, este día y siempre. Amén.

El Pueblo de pie

Anuncios

A la indicación del sacerdote, todos se ponen en pie como pueden y cantan el himno.

Recessional Hymn

No hay Dios Tan Grande

Tradicional

Estrillo

No hay Dios tan gran - de co - mo Tú, no lo
hay, no lo hay. No hay Dios que ha - ga ma - ra -
vi - llas co - mo las que ha - ces Tú. Tú.
No con es - pa - das, ni con e - jér - ci - tos, mas con tu

(Fin) Estrofas

San - to Es - pí - ri - tu. 1. Y e - sos mon - tes se mo - ve -
 2. Y es - ta I - gle - sia se mo - ve -

1. rán, y e - sos mon - tes se mo - ve - rán, y e - sos
 2. rá, y es - ta I - gle - sia se mo - ve - rá, y es - ta I -

al Estribillo

1. mon - tes se mo - ve - rán más con tu San - to Es - pí - ri - tu.
 2. gle - sia se mo - ve - rá más con tu San - to Es - pí - ri - tu.

Letra: Basada en el Salmo 77 (78), 14; Zacarías 4, 6; Marcos 11, 23. Letra y música: Tradicional.

Dismissal

Celebrant Go in peace to love and serve the Lord.

People Thanks be to God.

Despedida

Celebrante: Vayan en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Closing Voluntary

Rush hour in Hong Kong

Abram Chasins

Service Participants:

The Rev. Javier García Ocampo – *Rector*

The Rev. Rosa Briones – *Deacon*

Etienne Zhou—*Minister of Music.*

Tracey Forfa – *Postulant for Holy Orders*

Miriam Felipe – *Seminarian*

Jesse Velazquez – *Spanish Service Music Director*

The Ascension Choir

The Ascension Tech Team

PERMISSIONS

The Holy Eucharist: Rite Two is from the Book of Common Prayer © 1979 Church Publishing, Inc. Scripture readings are from the New Revised Standard Version of The Bible, copyright © 1989, Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.